

2024-03-23 Meditation for Saturday in the Fifth Week of Lent is now available at: <https://pgimf.org/meditations/>

[The opening theme song with a poetic paraphrase begins:]

*Ich bete an die Macht der Liebe,  
O Pow'r of love, all else transcending,  
Die sich in Jesu offenbart;  
In Jesus present evermore,  
Ich geb' mich hin dem freien Triebe,  
I worship thee, in homage bending,*

### **St Matthew Passion, Part II: Nos 45-49** BWV 244 (Good Friday 1727)

Lyrics: Matthew 26 & 27; aria poetry by Christian Friedrich Henrici (pen name = Picander, 1700-1764)

Trans: <https://www.bach-cantatas.com/Texts/BWV244-Eng3.htm>

Music: Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Artists: Netherlands Bach Society, Jos von Veldhoven (dir.)

<https://www.youtube.com/watch?v=ZwVW1ttVhuQ> (the entire Passion)

Recorded April 17 and 19, 2014 at the Grote Kerk, Naarden, Netherlands

The website offers six interviews explaining the Passion, the tradition, use of rhetoric, etc.

## 45. Recitatives

Evangelist:

**Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit,**  
*At the festival the governor had a custom*  
**dem Volk einen Gefangenen loszugeben, welchen sie wollten.**  
*of releasing to the people a prisoner, whomever they wished.*  
**Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen,**  
*At that time he, had a prisoner,*  
**einen sonderlichen vor andern, der hieß Barrabas.**  
*one who stood out among the rest and was called Barabbas.*  
**Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen:**  
*And when they were gathered together, Pilate said to them:*

Pilate:

**Welchen wollet ihr, dass ich euch losgebe?**  
*Which one do you want me to release for you?*  
**Barrabam oder Jesum, von dem gesaget wird, er sei Christus?**  
*Barabbas or Jesus, of whom it is said, he is Christ?*

Evangelist:

**Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus Neid überantwortet hatten.**

*For he knew well that they had handed him over through envy.*

**Und da er auf dem Richtstuhl saß,**

*And as he was sitting of the judgement seat,*

**schickete sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen:**

*his wife sent word to him and said:*

Pilate's Wife:

**Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten;**

*Have nothing to do with this just man;*

**ich habe heute viel erlitten im Traum von seinetwegen!**

*I have today suffered much in a dream for his sake!*

Evangelist:

**Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten das Volk,**

*But the chief priests and the elders persuaded the people*

**dass sie um Barrabam bitten sollten und Jesum umbrächten.**

*That they should ask for Barabbas and destroy Jesus.*

**Da antwortete nun der Landpfleger und sprach zu ihnen:**

*Then the governor answered and said to them:*

Pilate:

**Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben?**

*Which of these two do you want me to release to you?*

Evangelist:

**Sie sprachen:**

*They said:*

Chorus:

**Barrabam!**

*Barabbas!*

Evangelist:

**Pilatus sprach zu ihnen:**

*Pilate said to them:*

Pilate:

**Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt wird, er sei  
Christus?**

*What shall I then do with Jesus of whom it is said he is Christ?*

Evangelist:

**Sie sprachen alle:**

*They all said:*

Chorus:

**Laß ihn kreuzigen!**

*Let him be crucified!*

**No. 46 Chorale** (Johann Heermann, 1630)

**Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!**

*How amazing is this punishment!*

**Der gute Hirte leidet für die Schafe,**

*The good Shepherd suffers for his sheep,*

**Die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte,**

*The Lord, the one who is just, pays the penalty*

**Für seine Knechte.**

*For his servants.*

**No. 47 Recitative**

Evangelist:

**Der Landpfleger sagte:**

*The governor said:*

Pilate:

**Was hat er denn Übels getan?**

*What evil has he done?*

**No. 48 Soprano Recitative** (2 Oboes da caccia and continuo)

**Er hat uns allen wohlgetan,**

*He has done good to all of us come*

**Den Blinden gab er das Gesicht,**

*To the blind he gave sight*  
**Die Lahmen macht er gehend,**  
*The lame he made able to walk*  
**Er sagt uns seines Vaters Wort,**  
*He told to us his father's word*  
**Er trieb die Teufel fort,**  
*He drove out the devils,*  
**Betrübte hat er aufgericht',**  
*He raised up those who are distressed,*  
**Er nahm die Sünder auf und an.**  
*He received and accepted sinners*  
**Sonst hat mein Jesus nichts getan.**  
*Nothing else has my Jesus done.*

#### **No. 49 Soprano Aria**

Ritornello: Solo wooden flute, 2 oboes da caccia (no cello, no bass of any kind)

**Aus Liebe will mein Heiland sterben,**  
*Out of love my saviour is willing to die,*  
**Von einer Sünde weiß er nichts.**  
*- Of any sin he knows nothing -*

Ritornello

**Dass das ewige Verderben**  
*So that eternal ruin*  
**Und die Strafe des Gerichts**  
*And the punishment of judgement*  
**Nicht auf meiner Seele bliebe.**  
*May not remain upon my soul.*

[Brief pause]

**Aus Liebe will mein Heiland sterben,**  
*Out of love my saviour is willing to die,*  
**Von einer Sünde weiß er nichts.**  
*Of any sin he knows nothing.*

## Closing Ritornello

Evan  
[j.evan.kreider@ubc.ca](mailto:j.evan.kreider@ubc.ca)